
**3rd Session, 61st Legislature
New Brunswick
5 Charles III, 2026-2027**

**3^e session, 61^e législature
Nouveau-Brunswick
5 Charles III, 2026-2027**

BILL

4

**An Act to Amend the
Provincial Court Act**

Read first time: October 27, 2026

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

4

**Loi modifiant la
Loi sur la Cour provinciale**

Première lecture : le 27 octobre 2026

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. ROBERT MCKEE, K.C.

L'HON. ROBERT MCKEE, c.r.

BILL 4

PROJET DE LOI 4

**An Act to Amend the
Provincial Court Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la Cour provinciale**

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 Subsection 4.5(1) of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Notwithstanding any other provision of this Act, the Lieutenant-Governor in Council, after consultation with the chief judge or the associate chief judge, may appoint” and “if the Lieutenant-Governor in Council considers it appropriate in the circumstances” and substituting “Despite any other provision of this Act, the chief judge may appoint” and “if the chief judge considers it appropriate in the circumstances”, respectively.

1 Le paragraphe 4.5(1) de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, s’il le considère approprié dans les circonstances, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, après consultation avec le juge en chef ou le juge en chef associé, nommer » et son remplacement par « Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, s’il l’estime indiqué dans les circonstances, le juge en chef peut nommer ».

2 Subsection 7.1(3) of the Act is repealed.

2 Le paragraphe 7.1(3) de la Loi est abrogé.

TRANSITIONAL PROVISION

DISPOSITION TRANSITOIRE

Transitional provision

Disposition transitoire

3(1) In this section, “chief judge” means chief judge as defined in the Provincial Court Act.

3(1) Dans le présent article, « juge en chef » s’entend selon la définition que donne de ce terme la Loi sur la Cour provinciale.

3(2) A judge who was appointed by the Lieutenant-Governor in Council under subsection 4.5(1) of the Provincial Court Act, as it read immediately before the commencement of this section, and who was seized of or presiding over any action, cause, matter, process, hearing or proceeding immediately before the com-

3(2) Tout juge qui a été nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 4.5(1) de la Loi sur la Cour provinciale, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du présent article, et qui, immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article, était saisi d’une action, d’une cause, d’une af-

mencement of this section is deemed to have been appointed by the chief judge under subsection 4.5(1) of that Act, as amended by section 1 of this Act.

faire, d'une instruction, d'une audience ou d'une procédure ou présidait l'une quelconque de celles-ci est réputé avoir été nommé par le juge en chef en vertu du paragraphe 4.5(1) de cette loi, tel que celui-ci est modifié par l'article 1 de la présente loi.